



Musiques
et chansons
dans
les francophonies

Dossier pédagogique

La musique dans la bande
dessinée « Klezmer »
de Joann Sfar



Table des matières

La musique dans la bande dessinée «Klezmer» de Joann Sfar	3
--	---

Glossaire de la bande dessinée	5
---------------------------------------	---

Vocabulaire de base d'une bande dessinée	6
---	---

Fiche 1	7
Le style de musique klezmer en comparaison avec d'autres styles	
Objectifs	

Activité 1	8
Yerushe «Hostu mikh lib» - La musique klezmer dans la Francophonie	

Activité 2	10
Comparaison	

Activité 3	11
Le style klezmer en France	

Fiche 2	14
Le style de musique klezmer en comparaison avec d'autres styles	
Objectifs	

Activité 1	15
La musique dans «Klezmer»	

Activité 2	18
Créer des cases personnelles	

Fiche 3	20
Les onomatopées	
Objectifs	

Activité 1	21
Les onomatopées	

Activité 2	22
Les onomatopées dans «Klezmer»	

Activité 3	23
Inventer des onomatopées	

Activité 4	24
Les onomatopées dans différentes langues	

Fiche 1	25
Solutions Le style de musique klezmer en comparaison avec d'autres styles	

Fiche 2	30
Solutions Le style de musique klezmer en comparaison avec d'autres styles	

Fiche 3	32
Solutions Les onomatopées	

La musique dans la bande dessinée :

«Klezmer» de Joann Sfar

Avant-propos

Cette collection de fiches pédagogiques a été réalisée pour la Semaine de la langue française et de la Francophonie 2023 consacrée à la musique francophone. Les dossiers de cette édition ont été élaborés par des étudiant.e.s de la Haute école pédagogique de St-Gall, en collaboration avec l'équipe de l'Institut de didactique des langues IFDS. C'est avec un grand engagement que les étudiant.e.s et futur.e.s profs de FLE du secondaire ont recherché des thèmes et des supports variés et développé du matériel dans le but d'éveiller l'intérêt pour la culture francophone.

Le dossier contient trois fiches, chacune réunissant différentes activités à même d'intéresser les élèves et permettant de leur faire découvrir le thème de la culture et de la musique francophones. Les fiches et les activités peuvent être abordées indépendamment les unes des autres.

Le dossier s'adresse principalement aux apprenant.e.s non francophones de niveau B1-B2. Le sujet peut naturellement aussi être abordé par des francophones intéressé.e.s. Bien que l'œuvre choisie ne soit pas facile à comprendre, nous pensons que ce niveau est adéquat grâce à une aide appropriée et à des activités adaptées au niveau.

À propos de Joann Sfar

Dans les trois fiches de ce dossier, les apprenant.e.s abordent le thème de la musique à travers l'art de la BD. Ils découvrent l'œuvre d'un artiste phare de la BD francophone contemporaine ainsi que des planches consacrées à la musique populaire du judaïsme, le klezmer.

À travers diverses activités, les apprenant.e.s se retrouvent dans l'univers de la musique traditionnelle klezmer et comparent ce style musical avec des chansons qu'ils connaissent. Ils se familiarisent également avec l'art de la bande dessinée et découvrent quelques-unes de ses caractéristiques, comme la bulle ou l'onomatopée, cet élément profondément « musical » de la BD.

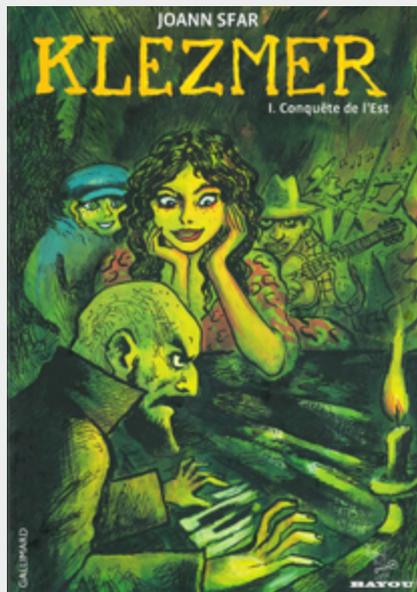
En réunissant les deux thèmes de la bande dessinée et de la musique par le son et l'image, nous espérons susciter l'intérêt et intégrer la thématique actuelle de la musique klezmer d'une manière captivante.

Edito

Joann Sfar est, entre autres, un célèbre auteur de BD, illustrateur, romancier et réalisateur français. Elevé dans la culture juive et dans un foyer rempli de littérature, il dessine et écrit depuis son enfance. Il publie ses premières planches dans les années 90, à côté d'autres auteurs de la nouvelle vague de la BD française qui cherche une liberté formelle en s'éloignant des formats classiques franco-belges.

Sfar est un artiste prolifique qui a publié plus de 150 albums, mais aussi des romans, des livres d'art ou des films. Ses séries de BD pour adultes (par exemple *Le Chat du rabbin*, qu'il adapte aussi en dessin animé et pour lequel il obtient le César du meilleur film d'animation) et celles pour la jeunesse rencontrent un grand succès.

Les œuvres de Sfar tournent autour du judaïsme et abordent les questions de la spiritualité, la foi ou la philosophie. Grâce à sa curiosité pour les cultures et les idées et sa volonté d'amener le lecteur et le spectateur à réfléchir sur un sujet précis, il a rapidement reçu le surnom d'« érudit » par son public. Dans l'œuvre de Sfar, la bande dessinée *Klezmer* occupe une place centrale. Le sujet principal de cette série à quatre tomes, dont le premier est paru en 2005, est la musique ! Sfar nous plonge dans la vie quotidienne des villages d'Europe de l'Est, au début du XX^e siècle, avec comme héros un groupe de musiciens juifs sans argent qui tentent de gagner leur vie dans des conditions difficiles.



BD «Klezmer»



Joann Sfar

Sources de l'édito

https://de.wikipedia.org/wiki/Joann_Sfar

<https://www.avant-verlag.de/artist/joann-sfar/>

<https://www.fnac.ch/a1851261/Klezmer-Conquete-de-l-Est-Tome-1-Klezmer-Joann-Sfar>

Sources des images

<https://www.librairies-sorcières.fr/livre/857476-klezmer-tome-1-conquete-de-l-est-conquete-de--joann-sfar-gallimard-jeunesse>

https://de.wikipedia.org/wiki/Joann_Sfar

Définition

Une bande dessinée, ou BD, est une histoire racontée par une succession de dessins délimités par des **cases** et en général peu de texte ou parfois sans texte. Les personnages s'expriment généralement à l'aide de **bulles** de plusieurs sortes : pour les paroles, les pensées ou encore les cris et les émotions.

Pour ses fans, la BD est un art. En comparaison avec notamment le cinéma, appelé le « septième art », ou la télévision, appelée le « huitième art », on la considère aujourd'hui comme le « neuvième art ». Pour certaines personnes, une bande dessinée est plus facile ou plus attrayante à lire qu'un autre livre parce que **les images sont aussi importantes** que le texte pour comprendre l'histoire.



Les éléments typiques	Définition
une planche	Page entière d'une bande dessinée
une bande	Succession horizontale de plusieurs images
une case, une vignette	Image délimitée par un cadre
la typographie	Manière dont le texte est mis en forme (<i>par exemple la forme, l'épaisseur, la taille des caractères</i>)
une bulle	Forme variable, contient les paroles ou pensées des personnages, discours direct
un appendice	Indique qui parle dans la bulle
un cartouche	Souvent de forme rectangulaire, situé en haut à gauche de la case, il apporte un commentaire ou une précision sur le récit
une onomatopée	Des mots tels que « coucou », « froufrou », « miaou », « clac » etc. produisent un bruit qui évoque le sens du mot

Sources

Sources du glossaire

<https://www.comicfactory.at/comic-fachbegriffe>

https://www.kunst.realschule.bayern.de/fileadmin/user_upload/kunst_rs/2_Angewandte_Kunst/Comic/AH_Comic.pdf

<http://lecoindesbulles.blogspot.ch/2007/03/le-vocabulaire-de-la-bande-dessine.html>

Sources des images

La BD : Sfar, Joann, Klezmer – Conquête de l'Est (tome 1), Gallimard Bande Dessinée, 2022, première édition 2005

Fiche 1**Le style de musique klezmer
en comparaison avec d'autres styles**

Élaboré par: Sven Bartholet, Elma Dervisevic,
Livia Stäheli

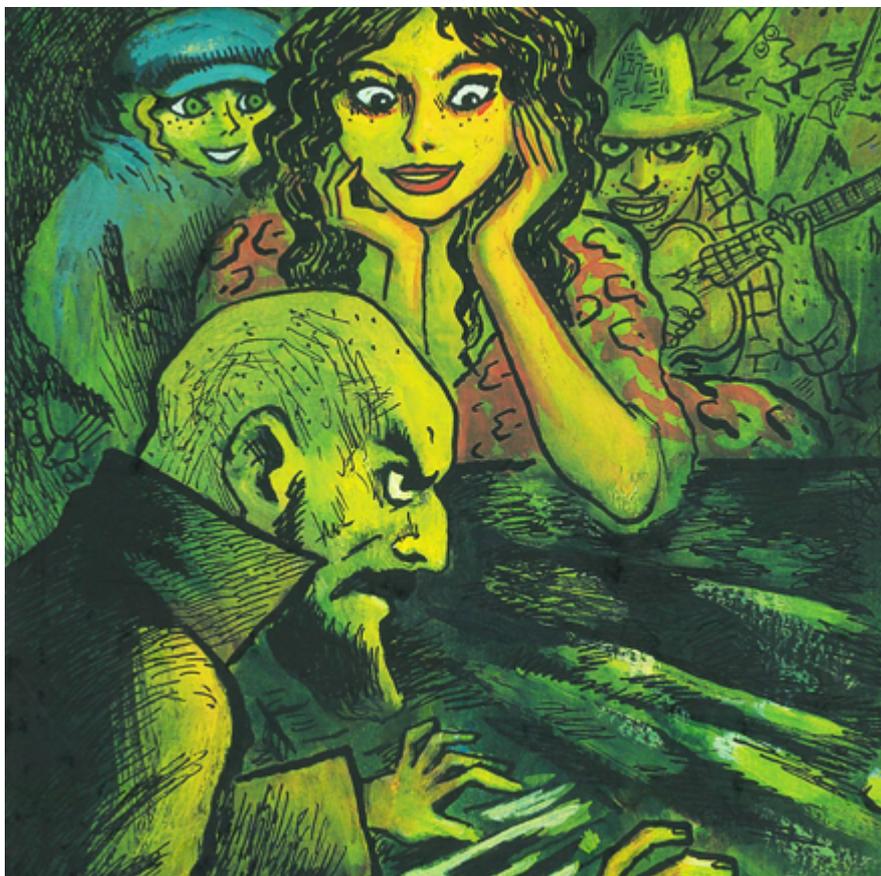
Supervision: Reto Hunkeler, Martina Schlauri
Haute École Pédagogique St-Gall

Niveau: B1–B2

 45 min

Objectifs

1. Je peux reconnaître les instruments typiques du style klezmer.
2. Je peux identifier les caractéristiques de la musique klezmer.
3. Je peux comparer les chansons klezmer avec celles d'autres artistes que je connais.



Activité 1

Yerushe «Hostu mikh lib» -

La musique klezmer dans la Francophonie

Vidéo 1 – <https://youtu.be/jSuEQKFYqVM>

1) Regarder la vidéo sans le son.

Coche le nom des instruments dès que tu les vois en action.

Puis recopie sur les lignes le nom des 5 instruments que tu préfères.

					
la clarinette	la guitare	la percussion	le piano	la trompette	la contrebasse
					
la voix	l'accordéon [m.]	la batterie	le violon	la flûte	

1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Activité 1 [suite]**Yerushe «Hostu mikh lib» -****La musique klezmer dans la Francophonie**

Quelle est ta **première impression** après avoir regardé la vidéo ?

Est-ce que tu penses que la chanson est plutôt **triste** ou **joyeuse** ? Pourquoi ?

Par exemple : Je pense que la chanson est triste / joyeuse parce que...

Des thèmes à discuter :

le rythme - les couleurs - les artistes - l'expression - la vidéo



À mon avis, c'est une chanson :

- plutôt triste
 plutôt joyeuse

2) Regarder la vidéo avec le son.

Crée une carte mentale : quelles émotions as-tu ressenties ?

Tu peux également dessiner des *smileys* pour t'exprimer.

- Regardez vos cartes mentales en groupes et discutez.
Que signifient-elles ?
- Choisissez les deux éléments de vos cartes qui vous semblent les plus représentatifs.
- Complétez vos cartes mentales avec d'autres adjectifs.

Par exemple : neutre - passionnant/e - énergique - ludique

émotions

Activité 2
Comparaison

1) **Note les noms de chansons** que tu connais et qui sont similaires au style klezmer.

<p>Qu'est-ce que le <i>klezmer</i>?</p> <ul style="list-style-type: none"> - musique instrumentale de fête - joué par la communauté juive de l'est - joué lors de mariages ou de joyeuses fêtes religieuses - musique orientale – la mélodie est au centre de l'attention 	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	-------------------------------

2) **Écoute une deuxième chanson.** Le groupe français «Feu! Chatterton» pratique un rock nourri de slam et de littérature.
<https://www.youtube.com/watch?v=IfcFdh6GdM4>

	<p>Remplis le tableau en comparant les chansons 1 [klezmer] et 2 [rock].</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Quelles sont les similarités dans les deux vidéos? <i>[par exemple: les instruments]</i> 2) Quelles sont les différences que tu remarques? <i>[par exemple: le style]</i>
---	--

similitudes	différences
<hr/>	<hr/>

Activité 3

Le style klezmer en France

Une vingtaine de personnes se réunissent chaque semaine dans le 20^e arrondissement de Paris pour jouer de la musique klezmer. Ces amateurs jouent de la clarinette et du violon, les deux instruments principaux du style. Mais on y trouve aussi des saxophonistes, des accordéonistes, des flûtistes et bien d'autres encore.

Les musiciens aiment que la musique klezmer se joue en écoutant les autres instruments pour créer l'atmosphère typique de ce style par exemple les fameux glissandos des clarinettes. Contrairement à la musique classique, l'erreur fait partie de l'interprétation. La plupart des musiciens ne cherche pas à renouer directement avec les racines de la musique provenant de la culture ashkénaze d'Europe centrale mais dans un but tout simplement musical et convivial.

Aymeric Pin, le chef d'orchestre, est un clarinetiste professionnel et professeur dans un conservatoire. Il s'est passionné pour le klezmer en assistant à des stages dans lesquels il a rencontré des stars de la scène tels que David Krakauer et Merlin Shepherd. Le caractère festif, populaire et vivant de la musique lui a tout de suite plu. Pour Aymeric Pin, il est évident qu'il ne faut pas uniquement rester dans la tradition mais aussi développer le style de cette musique présente lors de festivités diverses depuis le Moyen Âge et apprécié pour sa gaieté.

En 2012, Aymeric Pin a fondé le groupe « Tsiganesh Gang » qui mélange musique traditionnelle d'Europe de l'est, improvisation et écriture. Faites-vous plaisir en écoutant un morceau de musique klezmer, par exemple « Gankino horo » de Tsiganesh Gang <https://www.youtube.com/watch?v=qwuxRCrbbLA>



Discutez : est-ce j'aimerais jouer dans un tel orchestre ? Pourquoi (pas) ?

Activité 3 [suite]

<<

Le style klezmer en France

Lisez le texte et cochez les bonnes réponses.

1. **Quelle est l'une des caractéristiques typiques du style klezmer ?**

- On écoute beaucoup les autres musiciens.
- On n'a pas droit à l'erreur.
- C'est une musique sans clarinette.

2. **D'où vient la musique klezmer ?**

- D'Europe du Nord.
- D'Amérique du Nord.
- D'Europe centrale.

3. **David Krakauer et Merlin Shepherd sont...**

- des mathématiciens brillants.
- des musiciens connus.
- des agriculteurs innovateurs.

4. **Le klezmer se joue pendant les ...**

- fêtes telles que des mariages.
- réunions politiques comme hymne.
- heures de travail pour se motiver.

5. **Quelle est la profession d'Aymeric Pin ?**

- flûtiste professionnel
- pianiste professionnel
- clarinettiste professionnel

6. **Le groupe « Tsiganesh Gang » ...**

- joue de la musique classique.
- aime expérimenter.
- imite des stars de rock.

Sources

<https://www.eleonorebiezunski.com/yerushe>

<https://www.radiofrance.fr/francemusique/podcasts/le-dossier-du-jour/l-enseignement-de-la-musique-klezmer-5841973>

<https://www.lesouvreursdepossibles.fr/aymeric-pin/>

Sources des instruments

Clarinette : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Klarinette-Museum_f%C3%BCr_Kunst_und_Gewerbe_Hamburg-2012.163.tif

Guitare : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Gitarre-Museum_f%C3%BCr_Kunst_und_Gewerbe_Hamburg-1992.32.tif

Percussion : [https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bongos_\(public_domain\).jpg](https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Bongos_(public_domain).jpg)

Piano : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Steinway_%26_Sons_concert_grand_piano,_model_D-274,_manufactured_at_Steinway%27s_factory_in_Hamburg,_Germany.png

Trompette : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Yamaha_Piccolo_trumpet_YTR-9835.jpg

Contrebasse : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:AGK_bass1_full.jpg

Voix : <https://de.cleanpng.com/png-wsgfla/download-png.html>

Accordéon : <https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Accordion.svg>

Batterie : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Drum_set_no_numbers.svg

Violon : https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Violine-Museum_f%C3%BCr_Kunst_und_Gewerbe_Hamburg-2012.89.tif

Flûte : <https://pixy.org/166601/>

Sources des images

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Festival_des_Vieilles_Charrues_2021_-_Feu!_Chat-terton_by_J%C3%A9r%C3%A9my_Kergourlay_-01.jpg

Microsoft 365 Word ; Archivbilder → Gespräch [[bulles dans l'activité 3]]

Fiche 2**Le style de musique klezmer
en comparaison avec d'autres styles**

Élaboré par: Sven Bartholet, Elma Dervisevic,
Livia Stäheli

Supervision: Reto Hunkeler, Martina Schläuri
Haute École Pédagogique St-Gall

Niveau: B1–B2

 60 min

Objectifs

1. Je peux nommer les caractéristiques d'une planche de BD.
2. Je peux analyser un extrait d'une BD.
3. Je peux créer une vignette en imitant le style de Joann Sfar.



Activité 1
La musique dans «Klezmer»

1) Un extrait d'une bande dessinée («Klezmer», Joann Sfar).

Lis et regarde cette planche de bande dessinée :

On est dehors. Les trois amis se réveillent et ...

Vocabulaire

être en pleine forme :
être au top de sa forme

se souvenir de qc :
se rappeler qc

s'annoncer : commencer

archet : outil pour jouer du violon

hérisson, m : un animal avec des piquants

2] Mes premières impressions...

Regarde bien la page tirée de la BD «Klezmer». Concentre-toi sur les expressions des personnages et sur le style de l'artiste Joan Sfar.

- a. Les images transmettent-elles un sentiment plutôt *positif* ou *négatif*?
Souligne ta première impression.
- b. Regardez les images à deux et discutez. Comment l'artiste représente-t-il **les différents moments de la journée [matin, midi, après-midi]**? Expliquez le choix des couleurs pour chaque **période de la journée**.
- c. Le style des images vous semble-t-il réaliste ou caricatural? Pourquoi? Quelques points à observer : les personnages, les couleurs.
- d. Quels instruments de la musique klezmer reconnaissez-vous sur ces images? Notez-les:
 - o _____
 - o _____
 - o _____

3] L'histoire de la BD «Klezmer»

- a. Quel ami semble le **plus motivé à jouer**? Justifie ton choix avec **une phrase** de la bande dessinée.

- b. Pourquoi les musiciens jouent-ils de la musique le matin?

- c. À quoi pensent les trois amis pendant qu'ils jouent?

Activité 1 [suite]

4) **Travaillez à deux** et identifiez ensemble **les éléments typiques** d'une BD sur l'extrait page 15. Utilisez la fiche d'information – le glossaire (page 5)

Nommez chaque élément typique et illustrez-le avec un exemple.

<p><i>Exemple tiré de la BD</i></p> <p style="text-align: center;">« BOAH »</p> <p><i>une onomatopée</i></p>	<p>_____</p>
<p>_____</p>	<p>_____</p>

5) **Sur les images, nous pouvons voir un groupe de musiciens.**

Quels sont les avantages et les inconvénients à faire de la musique seul.e ou en groupe ?

Discutez à deux et notez vos idées.

	Les avantages	Les inconvénients
Faire de la musique seul.e	_____	_____
Faire de la musique en groupe	_____	_____

Activité 2 Créer des cases personnelles

1) Tu viens d'analyser une planche et tu as découvert quelques éléments typiques du style de Joann Sfar. Dans la prochaine étape, tu vas te concentrer sur l'histoire et son contenu.

Travaillez les pages suivantes à deux. Répondez aux questions formulées ci-dessous.

Questions

Quel rôle joue la musique pour les compagnons ?

Qu'est-ce qui se passe ?

Comment les musiciens se sentent-ils ?

Qu'est-ce qu'ils ont découvert ?

Vocabulaire

se borner à faire qc – se limiter à faire qc

accord m – *en musique*: ensemble de notes formant une unité harmonique

fioritures f pl – lignes courbes, notes ajoutées qui servent de décoration

se marrer – s'amuser



- 1) **À ton avis, quelle est la suite de l'histoire ?** Crée tes propres cases en développant ton style. Dessine des images et intègre également des cartouches et des bulles. Compare avec les planches de la page précédente.



Sources

La BD : Sfar, Joann, *Klezmer – Conquête de l'Est* (tome 1), Gallimard Bande Dessinée, 2022

Fiche 3
Les onomatopées

Élaboré par: Sven Bartholet, Elma Dervisevic,
Livia Stäheli
Supervision: Reto Hunkeler, Martina Schlauri
Haute École Pédagogique St-Gall

Niveau: B1–B2

 40 min

Objectifs

1. Je peux expliquer ce qu'est une onomatopée.
2. Je peux reconnaître des onomatopées dans d'autres langues.



Activité 1

Les onomatopées

Dans les BD (Bandes dessinées), certaines actions et certains sentiments peuvent être représentés par des mots dont la sonorité évoque cette action ou ce sentiment. On appelle cette figure de style **une onomatopée**.



Observe l'image ci-dessus. Quelles situations te viennent à l'esprit pour cette onomatopée ? Note deux phrases.

Activité 2
Les onomatopées dans «Klezmer»

Voici des onomatopées tirées de la BD «Klezmer». Que font les personnages?
Écris une courte phrase pour expliquer l'origine du bruit.











Activité 3
Inventer des onomatopées

À toi de jouer! Invente une onomatopée pour chaque situation et fais un petit dessin pour l'illustrer.

Un homme se cogne
le gros orteil.



Une femme souffle des bougies
d'anniversaire.



Activité 4

Les onomatopées dans différentes langues



1) **Travaillez à deux.** Essayez de lire à voix haute ces onomatopées dans les différentes langues. Comment pensez-vous que l'on écrit le bruit de l'éternuement en français? Et dans votre langue?

Est-ce que vous remarquez des similitudes ou des différences entre les langues? Discutez.

2) **Choisissez une autre onomatopée** dans votre langue. Réfléchissez: comment l'écrire et la prononcer en français ou dans d'autres langues que vous connaissez? Par exemple: l'aboiement d'un chien → *ouaf! ouaf!*

Sources

La BD : Sfar, Joann, « Klezmer – Conquête de l'Est (tome 1) », Gallimard Bande Dessinée, 2022

Sources des images

https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Candle_stylised_blue.svg

<https://pixabay.com/de/vectors/fu%c3%9f-baby-links-hohlfu%c3%9f-fu%c3%9fabdruck-295320/>

<https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Pfoom.svg>

Fiche 1

Solutions

Le style de musique klezmer en comparaison avec d'autres styles

Activité 1

Yerushe «Hostu mikh lib» - La musique klezmer dans la Francophonie

Vidéo 1 - <https://youtu.be/jSuEQKFYqVM>

1) Regarder la vidéo sans le son.

Coche le nom des instruments dès que tu les vois en action.

Puis recopie sur les lignes le nom des 5 instruments que tu préfères.

					
la clarinette	la guitare	la percussion	le piano	la trompette	la contrebasse
					
la voix	l'accordéon (m.)	la batterie	le violon	la flûte	

- Solutions individuelles
- _____
- _____
- _____
- _____

Activité 1 [suite]**Yerushe «Hostu mikh lib» -****La musique klezmer dans la Francophonie**

Quelle est ta **première impression** après avoir regardé la vidéo ?

Est-ce que tu penses que la chanson est plutôt **triste** ou **joyeuse** ? Pourquoi ?

Par exemple : Je pense que la chanson est triste / joyeuse parce que...

Des thèmes à discuter :

le rythme - les couleurs - les artistes - l'expression - la vidéo



- *la scène : l'éclairage semble trouble, sombre, impression triste, dramatique*
- *la chanteuse : énergique, beaucoup de mouvement, elle sourit*
- *le rythme : le rythme est joyeux, on a envie de bouger*
- *les expressions des artistes : joyeux, satisfaits, ils se regardent*

À mon avis, c'est une chanson :

- plutôt triste*
 plutôt joyeuse

2) Regarder la vidéo avec le son.

Crée une carte mentale : quelles émotions as-tu ressenties ?

Tu peux également dessiner des *smileys* pour t'exprimer.

- a. Regardez vos cartes mentales en groupes et discutez.
Que signifient-elles ?
- b. Choisissez les deux éléments de vos cartes qui vous semblent les plus représentatifs.
- c. Complétez vos cartes mentales avec d'autres adjectifs.

Par exemple : neutre - passionnant/e - énergique - ludique

émotions

Activité 2
Comparaison

1) **Note les noms de chansons** que tu connais et qui sont similaires au style klezmer.

<p>Qu'est-ce que le <i>klezmer</i>?</p> <ul style="list-style-type: none"> - musique instrumentale de fête - joué par la communauté juive de l'est - joué lors de mariages ou de joyeuses fêtes religieuses - musique orientale – la mélodie est au centre de l'attention 	<hr/> <hr/> <hr/> <hr/>
---	-------------------------

2) **Écoute une deuxième chanson.** Le groupe français «Feu! Chatterton» pratique un rock nourri de slam et de littérature.
<https://www.youtube.com/watch?v=IfcFdh6GdM4>

	<p>Remplis le tableau en comparant les chansons 1 [klezmer] et 2 [rock].</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Quelles sont les similarités dans les deux vidéos? <i>[par exemple : les instruments]</i> 2) Quelles sont les différences que tu remarques? <i>[par exemple : le style]</i>
---	--

similitudes	différences
<ul style="list-style-type: none"> - Un groupe d'artistes, la constellation - Des instruments : la guitare, la voix, la percussion - Moderne - Les groupes jouent en live 	<ul style="list-style-type: none"> - Des instruments : le keyboard, la guitare électrique - l'ambiance plus joyeuse dans la vidéo 1 - L'ambiance plus nostalgique dans la vidéo 2 - Émotions

Activité 3

Le style klezmer en France

Une vingtaine de personnes se réunissent chaque semaine dans le 20^e arrondissement de Paris pour jouer de la musique klezmer. Ces amateurs jouent de la clarinette et du violon, les deux instruments principaux du style. Mais on y trouve aussi des saxophonistes, des accordéonistes, des flûtistes et bien d'autres encore.

Les musiciens aiment que la musique klezmer se joue en écoutant les autres instruments pour créer l'atmosphère typique de ce style par exemple les fameux glissandos des clarinettes. Contrairement à la musique classique, l'erreur fait partie de l'interprétation. La plupart des musiciens ne cherche pas à renouer directement avec les racines de la musique provenant de la culture ashkénaze d'Europe centrale mais dans un but tout simplement musical et convivial.

Aymeric Pin, le chef d'orchestre, est un clarinettiste professionnel et professeur dans un conservatoire. Il s'est passionné pour le klezmer en assistant à des stages dans lesquels il a rencontré des stars de la scène tels que David Krakauer et Merlin Shepherd. Le caractère festif, populaire et vivant de la musique lui a tout de suite plu. Pour Aymeric Pin, il est évident qu'il ne faut pas uniquement rester dans la tradition mais aussi développer le style de cette musique présente lors de festivités diverses depuis le Moyen Âge et apprécié pour sa gaieté.

En 2012, Aymeric Pin a fondé le groupe « Tsiganesh Gang » qui mélange musique traditionnelle d'Europe de l'est, improvisation et écriture. Faites-vous plaisir en écoutant un morceau de musique klezmer, par exemple « Gankino horo » de Tsiganesh Gang <https://www.youtube.com/watch?v=qwuxRCrbbLA>



Discutez : est-ce j'aimerais jouer dans un tel orchestre ? Pourquoi (pas) ?

Activité 3**Le style klezmer en France**

Lisez le texte et cochez les bonnes réponses.

1. **Quelle est l'une des caractéristiques typiques du style klezmer ?**
 - On écoute beaucoup les autres musiciens.*
 - On n'a pas droit à l'erreur.
 - C'est une musique sans clarinette.

2. **D'où vient la musique klezmer ?**
 - D'Europe du Nord.
 - D'Amérique du Nord.
 - D'Europe centrale.*

3. **David Krakauer et Merlin Shepherd sont ...**
 - des mathématiciens brillants.
 - des musiciens connus.*
 - des agriculteurs innovateurs.

4. **Le klezmer se joue pendant les ...**
 - fêtes telles que des mariages.*
 - réunions politiques comme hymne.
 - heures de travail pour se motiver.

5. **Quelle est la profession d'Aymeric Pin ?**
 - flûtiste professionnel
 - pianiste professionnel
 - clarinettiste professionnel*

6. **Le groupe « Tsiganesh Gang » ...**
 - joue de la musique classique.
 - aime expérimenter.*
 - imite des stars de rock.

Fiche 2**Solutions****Le style de musique klezmer
en comparaison avec d'autres styles****Activité 1****La musique dans «Klezmer»****2] Mes premières impressions...**

Regarde bien la page tirée de la BD «Klezmer». Concentre-toi sur les expressions des personnages et sur le style de l'artiste Joan Sfar.

- a. Les images transmettent-elles un sentiment plutôt **positif** ou **négatif** ?

Souligne ta première impression.

Idées : les couleurs, expressions, mimes, faire de la musique

- b. Regardez les images à deux et discutez. Comment l'artiste représente-t-il **les différents moments de la journée (matin, midi, après-midi)** ? Expliquez le choix des couleurs pour chaque **période de la journée**.

Propositions :

Il y a deux moments de la journée.

Les deux premières images indiquent que c'est le matin (les couleurs : rouge, orange, rose) ; position du soleil : en bas.

Dans les images 3] et 4] les couleurs de l'environnement sont jaunes et rouges et les personnages sont bleus.

Position du soleil : en haut, il est midi.

- c. Le style des images vous semble-t-il réaliste ou **caricatural** ? Pourquoi ? Quelques points à observer : les personnages, les couleurs.

Par exemple : les personnages, les couleurs

- d. Quels instruments de la musique klezmer reconnaissez-vous sur ces images ? Notez-les :

o le violon

o la guitare

o le banjo

3] L'histoire de la BD «Klezmer»

- a. Quel ami semble le **plus motivé à jouer** ? Justifie ton choix avec **une phrase** de la bande dessinée.

Vincenzo : « Vincenzo s'est réveillé en pleine forme » ; « c'est une belle journée qui s'annonce »

- b. Pourquoi les musiciens jouent-ils de la musique le matin ?

Pour improviser un petit air, pour eux, en l'honneur de leur équipe retrouvée.

- c. À quoi pensent les trois amis pendant qu'ils jouent ?

1] un café 2] une tartine de hérisson 3] seulement faire de la musique ensemble

Activité 1 [suite]

4) **Travaillez à deux** et identifiez ensemble **les éléments typiques** d'une BD sur l'extrait page 15. Utilisez la fiche d'information – le glossaire (page 5)

Nommez chaque élément typique et illustrez-le avec un exemple.

<p>Exemple tiré de la BD</p> <p style="text-align: center;">« BOAH »</p> <p>une onomatopée</p>	 <p>la bulle</p>
 <p>la typographie</p>	 <p>le cartouche</p>

5) **Sur les images, nous pouvons voir un groupe de musiciens.**

Quels sont les avantages et les inconvénients à faire de la musique seul.e ou en groupe ?

Discutez à deux et notez vos idées.

	Les avantages	Les inconvénients
Faire de la musique seul.e	<p>décider soi-même</p> <p>être flexible</p>	<p>solitaire</p> <p>on s'ennuie</p>
Faire de la musique en groupe	<p>bien s'amuser ensemble</p> <p>sentiment d'appartenance, esprit de groupe</p>	<p>plus de conflits des disputes</p> <p>prendre des décisions ensemble</p>

Fiche 3**Solutions****Les onomatopées**

Activité 1**Les onomatopées**

Dans les BD (Bandes dessinées), certaines actions et certains sentiments peuvent être représentés par des mots dont la sonorité évoque cette action ou ce sentiment. On appelle cette figure de style **une onomatopée**.



Observe l'image ci-dessus. Quelles situations te viennent à l'esprit pour cette onomatopée ? Note deux phrases.

Quelqu'un ou quelque chose tombe.

Un canon tire ; Il y a une explosion.

Mon cœur bat très fort.

Activité 2

Les onomatopées dans «Klezmer»

Voici des onomatopées tirées de la BD «Klezmer». Que font les personnages?
Écris une courte phrase pour expliquer l'origine du bruit.



L'orchestre joue de la musique.



Le banjo résonne.



Les gens rient.



Un homme joue du violon.



On mange.

Activité 3
Inventer des onomatopées

À toi de jouer! Invente une onomatopée pour chaque situation et fais un petit dessin pour l'illustrer.

<p>Un homme se cogne le gros orteil.</p>  <p>Aïe! / Aaargh! → la douleur</p> 	<p>Une femme souffle des bougies d'anniversaire.</p>  <p>Ffff / Pfff! → souffler les bougies</p> 
--	--

Activité 4

Les onomatopées dans différentes langues



- 1) **Travaillez à deux.** Essayez de lire à voix haute ces onomatopées dans les différentes langues. Comment pensez-vous que l'on écrit le bruit de l'éternuement en français? Et dans votre langue?

Atchoum!

Est-ce que vous remarquez des similitudes ou des différences entre les langues? Discutez.

- 2) **Choisissez une autre onomatopée** dans votre langue. Réfléchissez: comment l'écrire et la prononcer en français ou dans d'autres langues que vous connaissez? Par exemple: l'aboiement d'un chien → *ouaf! ouaf!*

Solutions individuelles.